

نثر أبي الفرج البغاء

بقلم الدكتور زكي مبارك

١ - يمتاز نثر البغاء بعدة ميزات : أظهرها أنه يمثل عصره من الوجهة الفنية ، ويمثل الكاتب في ميوله الذوقية والوجدانية ، فهو من جهة الصورة نثر مسجوع تغلب عليه القطرة حيناً ويسوده التكلف أحياناً ، وهو من جهة الموضوع يتصل في أكثر نواحيه بما عيس الكاتب من حيث هو رجل مودات وبجاملات ، وقل أن يمثل صاحبه رجل فكرة اجتماعية أو فلسفية ، على نحو ما نجد عند بعض كتاب القرن الرابع ، ولذلك قرأ نثر البغاء في ملأ نينة وسكون تراهي أمام خيالنا أشباح المشاكل الطريفة التي تشغل بال الرجل المذهب الذي يحرص على بجمالة الأوداء والأصدفاء والرؤساء ، بدون أن يعنى كثيراً بما تصطرع حوله الأفئدة وتتصاول في حماه العقول .

٢ - وأول ما يطالنا من نثر البغاء هو رسائله الأخوانية ، كما كان يعبر القدماء ، وهي الرسائل التي بث فيها شوقه إلى أصحابه وألافه وأخذانه ، بطريقة وجدانية تقرب في روحها من قسائد النسيب ، كأن يقول :

« شوق المملوك إليه شوق الظلّان إلى القنطر ، والسارى إلى غرة الفجر » (١) .
أو يقول :

« شوقى إليه شوق من فقد بالكره سكنه ، وفارق بالضرورة وطنه » (١) .
وقد يحاول تعليل صبره على بعد مودوده فيقول :

« ولولا أن المملوك نحمد نار الاشتياق ، ويبرد أوار العراق ، بالتخيّل الممثل لمن نأت محلته ، والنفكر المصور لمن بعدت شقته ، لاهبت ألقاسه ، وأسمرت حواسه ، وهمت دموعه ، واقتضت ضلوعه ، والله المحمود على ما وفق له من تمازج الأرواح ، عند تبان الأشباح » (١) .
وله في هذا المعنى الطريف كلمة مستجادة تهش لها النفس ، وتسكن إليها الروح ؛ وانظر كيف يقول في رفق أشبه بتناجى المحبين :

« إن ترايلت الأشباح ، فقد توأملت الأرواح ، وإن نرحت الأشخاص وبهدت ، فقد دنت الأقس وتقاربت ، فلا تمض الفرقة وتؤلم ، وتنغص النوى وتكلم ، وقد ينال بتناجى الضائر ، وتجاوز السرائر ، ما لا تصل إليه الإشارة ، ولا تدل عليه العبارة ، إذ الأقس البسيطة أرق مسرى ، وأبعد من الألسنة مرمى » (٢) .

(١) صبح الاعشى ج ٩ ص ١٤٣ (٢) صبح الاعشى ج ٩ ص ١٤٤

ونحن نفهم هذا . فقد نعيش على صلة الأرواح مع أصدقاء أقصتهم الهياى عيشاً لا نجده في وجوه من نسا كنهم ونلاقيهم صباح مساء ، والود ود القلوب .

٣ - وفي رسائل البيغاء تفسير لبعض الجوانب الاجتماعية ، وتأكيده لما عرف عن العرب من بعض الخلال ؛ من ذلك رسالته في التهئة بمولودة : فهي تأكيده لما درج عليه العرب والهنود من بغض البنات ، ولهذا نراه في هذه الرسالة يقف موقف الواعظ لا موقف المهني فيقول :

« لو كان الانسان متصرفاً في أمره بإرادته ، قادراً على إدراك مشيئته ، لبطلت دلائل القدرة ، واستحالت حقائق الصنعة ، ودرست معالم الآمال ، وتساوى الناس ببلوغ الأحوال ، غير أن الأمر لما كان بغير مشيئته مصنوعاً ، وعلى ما عنه ظهر في الابتداء مطبوعاً ، كان المخرج له إلى الوجود من العدم ، فيما ارتضاه له غير متهم ، ومولانا - أيده الله ! - مع كمال فضله ، وتناهى عقله ، وحده فطنته ، وثاقب معرفته ، أجل من أن يحجل مواقع النصيح الواردة من الله تعالى عليه ، أو يتسخط مواهبه الصادرة إليه ، فيرمقها بنواظر الكفر ، ويسلك بها غير مذاهب الشكر ؛ وقد اتصل بي خبر المولودة كرم الله غرتها ، وأطال مدتها ، وعرف مولانا البركة بها ، وبلغه أمله فيها ، وما كان من تغيره عند انضاح الخبر ، وإنكار ما اختاره له سابق القدر ، فعجب المملوك من ذلك واستنكره ، من مولانا وأنكره ، لضيق العذر في مثله عليه ، وقد علم مولانا أنهم أقرب إلى القلوب ، وأن الله تعالى بدأ بهم بالترتيب ، فقال جل من قائل « يهب لمن يشاء إناثاً ويهب لمن يشاء الذكور » ، وما سماه الله هبة فهو بالشكر أولى ، وبحسن التقبل أخرى ، ولكم نسب أفدن ، وشرف استحدثن ، من طروق الأصهار ، والاتصال بالأخيار ، والمتمس من الذكر نجابته ، لا صورته وولادته ، ولكم ذكر الأثني أكرم منه طبعاً ، وأظهر منه تعماً ، فمولانا يصور الحال بصورتها ، ويجدد الشكر على ما وهب منها ، ويستأنف الاعتراف له تعالى بما هو الأشبه ببصيرته ، والأولى بمثله ، إن شاء الله تعالى » (١) .

ويظهر أن هذا النوع من التهاني كان من الموضوعات الملحوظة في القرن الرابع ، فقد عقد له الحصري فصلاً في زهر الآداب ، ومن طريف ما جاء فيه تفضيلاً للأثني على الذكر قول بعض الكتاب :

« الدنيا مؤنثة والرجال يخدمونها ، والنار مؤنثة والذكور يعبدونها ، والأرض مؤنثة ومنها خلقت البرية ، وفيها كثرت الذرية ، والسماء مؤنثة وقد حليت بالكواكب ، وزينت بالنجوم الثواقب ، والنفس مؤنثة وهي قوام الأبدان ، وملاك الحيوان ، والحياة مؤنثة ولولاها لم تتصرف الأجسام ، ولا عرف الأنام ، واللجنة مؤنثة وبها وعد المتقون ، وفيها ينعم المرسلون » (٢) .

ويتصل بهذا المعنى ما اقترحه سيف الدولة على البيضاء من الكتابة إلى من تزوجت أمه، وكان العرب يكرهون أن تزوج أمهاتهم كرهاً شديداً. وقد اتفق لعمر بن مسعدة أن سأل سائل: كيف تكتب لمن تزوجت أمه؟ (١) وهذا دليل على أن كتاب القرن الثاني كانوا يعدون ذلك من فنون الانشاء، أما في القرن الرابع فكان ذلك الفن ظاهراً أشد الظهور، وفصل الكلام عنه مؤلف زهر الآداب: فذكر أن من الحق ما يستحسن تركه، ويستحسن عمله، وأشار إلى أنه رأى من لا يحضر تزويج كريمته ويولى أمرها غير نفسه، وأنه عرف من تزوجت أمه فعظم لذلك همه، واتفرد عن أودائه، وتوارى عن أصفائه، حياء من لقائهم، وكرهاً لتهنئتهم أو عزائهم، ثم بين نماذج ما يكتب في مثل هذه الحال (٢).

وإلى القارىء نص رسالة البيضاء التي اقترحتها سيف الدولة بن حمدان:

« من سلك إليك - أعزك الله! - سبيل الانبساط، لم يستوعر مسلماً من المخاطبة فيما يحسن الاقتباس عن ذكر مثله؛ واتصل بي ما كان من خبر الواجبة الحق عليك، المنسوبة بعد نسبك إليها إليك - وفر الله صيانتها - في اختيارها ما لولا أن الأتقى قلنا كره، وشرع المروءة يحظره، لكنت في مثله بالرضا أولى، وبالأعتداد بما جده الله في صيانتها أخرى، فلا يسخطنك من ذلك ما رضى وجوب الشرع، وحسنه أدب الديانة، ومباح الله أحق أن يتبع، وإياك أن تكون ممن لما عدم اختياره، تسخط اختيار القدر له، والسلام» (٣).

ولا يفوتنا أن نذكر أن البيضاء تأثر في رسالته هذه خطوات ابن العميد في نفس الغرض، ولكن رسالة ابن العميد أكثر وحشية، وأدل على كره العرب لتزوج الأمهات، وأى وحشية أخشن وأغلظ من أن يخاطب من تزوجت أمه بمثل هذه اللهجة فيقول:

« وهناك الله الذى شرح للتقوى صدرك، ووسع في البلوى صبرك، ما أهلك من التسليم بمشيئته، والرضا بقضيته... وجعل الله تعالى حده ما تجرعه من أنف، وكفلمته من أسف، معدوداً يعظم الله عليه أجرك، ويجزل به ذخرك، وقرن بالحاضر من امتعاضك لفعلمها، المنتظر من ارتعاضك لدفعها (٤) وعوضك من أسرة فرشها، أعواد نعشها، وجعل ما ينعم عليك من بعدها من نعمة، معرى من قمة، وما يولييك بعد قبضها من منحة، مبرءاً من محنة» (٥).

ونحن حين نصف ذلك بالوحشية متأثرون بروح العصر الذى نعيش فيه، ولو خلونا إلى فطرتنا رأينا ابن العميد يعبر عن نوازع إنسانية، ولا نقول شرقية، لأن الغيرة على الأمهات غيرة فطرية لا يدلم منها إنسان ولا حيوان، فلنقف عند تدوين ما يدل عليه الأدب من مظاهر الاجتماع والأخلاق وقفة التראה والحياء، وما خصصنا العرب والهنود بكره البنات

(١) صبح الاعشى ص ١٤٥ ج ١ (٢) زهر الآداب ص ٦٣٤٦٢ ج ٢ الطبعة الثانية (٣) صبح

الاعشى ج ٩ ص ٢٩ (٤) الارتعاض: الحزن (٥) زهر الآداب ج ٢ ص ٦٣

إلا لظهور ذلك في أدبهم ظهوراً قوياً (١) ، وإلا فقد استجبونا الناس من جميع الأجناس ، فرايناهم يؤثرون البنين على البنات ، وما نحن على الفطرة الانسانية بمسيطرين .

٤ - ومن النواحي الطريفة في نثر البيغاء رسائله في استهداء الشراب ، وكان هذا الفن من الكتابة مما يؤثره كتاب القرن الرابع ، ولهم فيه فقرات حسان تدل على فتوة القلوب ، وشباب الأرواح ، وفي ملى ذلك الاستهداء معنى لطيف ، فقد كان المستهدى يشير غالباً إلى أن لديه « زائرين أعزاء » ، يسره أن يجمع شملهم حول بساط السلاف ، وقد يوصى إلى أن لديه (محبوباً) أسعده بزيارته ، وأنه يحب أن لا يكون المجلس محروماً من قحمة الصهباء ، وانظر ماذا يقول أبو الفرج سامحه الله :

« من كان للفضل نسباً ، وللفلك ألفتوة قطباً ، لم تنزع القلوب من الهم إلا إليه ، ولم تعول الأنفس في استراحة المسار إلا عليه ، وقد ملقني من إخواني من كان الدهر يماطلني بزيارته ، وينفس (٢) على بقربه ومشاهدته ، فصادفني من المشروب معسراً ، ووجدت الانبساط في التماسه من غيرك على متعذراً ، وإلى تفضلك تنزع مروءتي في الاسعاف منه بما يلم شعث الألفة ، ويجمع شمل المسرة ، ويجعلنا لك في رق الاعتداد بالمنة ، ويقضى عني بتفضلك حقوق المودة » (٣) .

وفي المعنى نفسه يقول من كلمة ثانية :

« ألفت المتن موضعاً ، وأجلها من الأنفس موقعاً ، ما عمر أوطان المسرة ، وطرده عوارض الهم والفكرة ، وجمع شمل المودة والألفة ، وأدى إلى اجتناء ثمرة اللذة ، وبذخائر من المشروب مع هذه الأوصاف ما يسترق حر الشكر ، ويحزق قصب السبق إلى البناء وجيل الذكر ، فإن رايت أن تنجد بالممكن منه مروءتي ، على قضاء حق من أوجب على المنية بزيارتي ، فعلت » (٣) .

وعلام يدل هذا النوع من الاستهداء ؟ يدل أولاً على أن الشراب كان إذ ذاك مما تفرسه المروءة - كما يعبر أبو الفرج - في السهرات الأخوانية ، ويدل ثانياً على أن الشراب لم يكن من الكثرة بحيث يجده الراغب حيث شاء ، كما يقع ذلك اليوم في أكثر الحواضر الشرقية ، وإنما كان مما يدخره المترفون ، حتى استطعنا أن نرى أكثر الأدباء يستهدونه وينمقون في طلبه الرسائل الملاح ، والاستهداء والاستجداء كلمتان متقاربتان في الرسم والنطق والمدلول (٤) .

(١) ينشئ العرب لابنات معروف وقد سجله القرآن ، أما بنفش الهنود للبنات فيكني في بيانه قول مؤلف كلية ودمنة : « كان يقال : إن العاقل يهرأبويه أصدقاء ، والاخوة رنقاء ، والازدواج ألقا . والبنين ذكراء ، والبنات خعباء ، والاقارب غرماء ، وبعد نقده فريداً » (٢) بنفسه بجمد (٣) صبح الاعشى ج ٩ ص ١٢٣ (٤) في هذه الألفاظ شيء من الخلق وكل ما بين السككتين من الفرقان الاستجداء يكون فيها يحتاج اليه المؤذون كالطعام ، وأن الاستهداء يكون فيها يحتاج اليه المترفون في أذوائهم وإن كانوا اقراء .

٥ - وهناك استهداء أظرف وأشرف : وهو استهداء الدواة والمداد ، ونحن نعلم قيمة ذلك فى أنس الكتاب ، وقد استهدى البغاء دواة فقال :

« أنس الفخائر وأشرف الآمال ، ما كان للفضل نسباً ، وللصناعة والحظوة سبباً ، وبالدى تجتنى ثمرة الصناعة ، ويحتلب در الكتابة ، وقد أوحش المملوك الدهر مما كنت أقتنيه من نقائسها ، وضايقه فى وجود الرضى على الحقيقة منها ، فإن رأى مولانا أن يعيط ببعض ما يستخدمه من حاليها أو عاطلها سمة عطلة المملوك ، ويسمح بإهدائها إلى أهل تصريفه ، ويقابل بالنجح والتقبل رغبته ، فعل إن شاء الله تعالى » (١) .

واستهدى مداداً فقال :

« التنافس - أيدك الله ! - فى أدوات الكتابة وآلات الصناعة بحسب التفاخر فى ظهور النعمة ، والتخير لبيان الامكان والقدرة ، وإلا فسائر الدوى سواء فى تصدره الأفلام عنها ، وتسمده بطون الكتب منها ، وأولى آلاتها بأش تتوفر العناية عليه ، وينصرف التخير بالضرورة إليه ، المداد الذى هو ينبوع الآداب ، وعناد الكتاب ، ومادة الأفهام ، وشرب الأفلام ولا معدل بى عن استحالة خزائنك - عمرها الله ! - الممكن من جيده ، فإن رأيت أن تستنقذ دواتى من خمول العطلة ، وتزده قلى عن ظلم الغلة ، وتكشف عنها سمة النقصان والخلّة ، فعلت ، إن شاء الله تعالى » (١) .

ونلاحظ أن البغاء لا يستهدى دواة كيف وقعت ، ولا مداداً كيف كان ، وإنما يستهدى دواة (نفيسة) ، ولو كانت عاطلة ، ويستهدى مداداً (جيداً) ينزده قلمه عن ظلم الغلة ، وهذا تعبير يتنفس عن شعر بليغ . واختيار الدواة والمداد كان ولا يزال من أوضح الدلائل على أذواق الكتاب . وللدواة النفيسة والمداد الجيد تأثير قوى جداً فى بحث نشاط الكاتب ، وكذلك تفعل الأفلام الجيدة ؛ وهذا كلام فصلناه فى المقدمة الفرنسية التى صدرنا بها (الرسالة العذراء) فليرجع إليه القارئ هناك (٢) .

٦ - وقد لاحظنا أن البغاء يكتب فى الموضوع الواحد غير مرة ، وفقاً لظروف ، من ذلك رسائله فى التهنية بالزواج (٣) والتهنية بولاية عمل (٤) والتهنية بالقدوم من سفر (٥) والتهنية بالمواسم والأعياد .

وهذا كله طبعى ومقبول ، ولكن الطريف أن يتكرر كلامه فى التهنية بالصرف عن الولاية ، فقد تفهم أن يهنأ المرء بولاية عمل ، ولكننا لا نفهم كيف يهنأ بالمرز ، وما ننكر

(١) صبح الاعشى ج ٩ ص ١٢١ (٢) رفقارى . ان براجم ما أثبتت زهر الآداب من (اوصاف آلات الكتابة والدى والأفلام) ص ٢٢٩ و ٢٣٠ الطبعة الثانية (٣) اثبت له صاحب الصبح اربع رسائل ص ٥٤ و ٥٥ ج ٩ (٤) اثبت له مؤلف الصبح ثلاث رسائل ص ٢٢ و ٢٣ ج ٩ (٥) اثبت له اربع رسائل ص ٣١ و ٣٥ ج ٩

أن يقع ذلك ، ولكنه في رأينا من التكلف المجوج ، وإن كان يدل على لباقة وذكاء، ولنتفكر كيف يحتمل البيغاء في مثل هذه الحال:

« من حل محله - أيده الله تعالى ! - من رتب الرياسة والنبيل ، كان معظماً في حالتي الولاية والعزل ، لا يقدح في قدره تغير الأحوال ، ولا ينقله عن موضعه من الفضل تنقل الأعمال ، إذ كان استيحاءها للفائت من بركات نظره، بحسب أنسها - كان - بما أفادته من محمود أثره» (١) .
« لو كان لمستحدث الأعمال ومستجد الولايات زيادة على ما اختصك به من كمال الفضل ، ومأثور النبيل ، لحاذرنا انتقال ذلك بانتقال ما كنت تتولاه بمحمود كفايتك، وتحومله بنواظر زعامتك وصياتك ، فالأسف فيما تنظر فيه عليك لا منك ، والفائدة فيما تتقلده بك لا لك ، ولذلك كنت بالصرف مهنثاً مسروراً ، كما كنت في الولاية محموداً مشكوراً » (١) .

٧ - وهذا الاستطراف لا يفارق البيغاء ، فقد كتب عدة رسائل في التهنية بالشقاء من المرض ، يدور أكثرها حول معنى واحد : هو أنه يشارك صديقه في العلة والشكوى، ويمجبننا من ذلك قوله :

« ما كنت أعلم أن عافيتي مقرونة بعافيتك ، ولا سلامتي مضافة لسلامتك، إلى أن تحققت ذلك من مشاركتي إياك في حالتي الألم والصحة ، والمرض والحنة ، فالحمد لله الذي شرف طبيعى بمناسبتك ، وجعل خلقي بملاءمتك ، فيما ساء وسر ، وإياه تعالى أشكر على ما خصني به من كمال عافيتك ، وسبوغ سلامتك ، وسرعة إقبالك » (٢) .
ولكننا نبسم حين نراه يهنئ صديقاً بالمرض فيقول :

« في ذكر الله سيدي بهذا العارض - أماطه الله وصرفه، وجعل صحة الأبد خلقه - ما دل على ملاحظته إياه بالعناية ، إيقاظاً له من سنة الغفلة ، إذ كان تعالى لا يذكر بطروق الآلام ، وتنبية العظائم ، غير الصفوة من عباده ، الخيرة من أوليائه، فهنأه الله الفوز بأجر ما يعانیه ، وحمل عنه بألطافه ثقل ما يعانیه » (٣) .

ولكن لا عجب فالمرض والعزل من الطوارئ التي تحتاج إلى التلطف في المواساة ، وإخراجها مخرج التهنية فيه طرافة تغري بالعزاء .
٨ - وقد يتفق للبيغاء أن يكرر العبارات والألفاظ حين يعاود الكتابة في موضوع واحد ، كقوله في التمزية :

« انصل بي خبر المصيبة : جدد الحسرة ، وسكب العبرة ، وأضرم الحرفة ، وضاعف اللوعة » (٤) .

فأنا نراه يعيد هذه التعابير في كلمة ثانية فيقول :

« انصل بي خبر المصيبة : فأضرم الحسرة ، وسكب العبرة ، وقدح اللوعة ، وامترى الدمة » (٥) .

وله في هذا عذره : فإن اللغة محدودة ، وبعض المعاني يعمس الافتنان في تلويها أحياناً .
على أنه استطاع أن يخفي فقره قليلاً حين قال (أضرم الحسرة) ، مقابل (جدد الحسرة) ،
وقال (قدح القوعة) مقابل (أضرم الحرقفة) ، وإن كان كرر (سكب العبرة) بلفظها في الرسالتين .
وكذلك كرر المعنى والعبارة في قوله تمزية لصديق :
« أحسن الله في العزاء هدايته ، وحرس من فتن المصائب بصيرته » (١) .
وقوله :

« وحرس يقينك من اعتراض الشبهة ، وأحسن إلى جميل الصبر هدايتك ، وتولى من فتن
الحزن رعايتك » (٢) .

ويلاحظ مثل ذلك فيما كتب من رسائل الاعتذار (٣) ، والتنهية بالمنزل الجديد (٤) ،
وإن كان في هذا يكرر المعاني أكثر مما يكرر الألفاظ .

٩ - لقد ضاعت رسائل البغاء ولم يبق منها إلا القليل ، وما حفظه منها القلقشندي غير
موشح بالشعر ، ولكن ما حفظه النعالي رصع بالمستجاد من أبياته الحسنات ، حتى نجده يترجم
رسائله فيقول :

[فصل في بيان غرر من رسائله الموصولة بمحاسن شعره]

لهذا نرجح أن يكون القلقشندي اختصر ما اختار من رسائله فأسقط ما وصلت به من
الشعر البليغ ، ونرجح أن يكون الغالب على ثره أن يرصع بالشعر على عادة بعض الكتاب
من الشعراء ، وإلى القاريء نموذجاً من رسالة له في مدح سيف الدولة (٥) :

« الشجاعة أقل أدواته ، والبلاغة أصغر صفاته ، يطرُق الدهر إذا نطق ، وينطق المجد
إذا افتخر ، فالآمال موقوفة عليه ، والثناء أجمع مصروف إليه ، نهض بما قعدت الملوك عن قتله ،
وضعف الدهر عن معاناة مثله ، بهم سيفية ، وعزائم علوية ، فرد شمل الدين جديداً ، وذم
الأيام حميداً ، بحق أوضحه ، وخلل أصلحه ، وهدى أعاده ، وضلال أباده .

فلا انزع الله الهدى عز بأسه ولا انزع الله الوغى عز نصره
وأحسن عن حفظ النبي وآله ورعى سوام الدين توفير شكره
فما تدرك المداح أدنى حقوقه بأغراق منظوم الكلام وثره

لأن أدنى نعمة تستغرق جميع الشكر ، وأيسر منة تموت المبالغة في جميل الذكر . . . الخ » .
١٠ - هذا ولا نفس أن نذكر القاريء بأن فضل البغاء في رسائله لا يقاس إلى فضله وبراعته
في ثره المرسل الذي دمج به قصصه الغرامية ، وقد حفظه منها شاهد يعز على من راعه من
أندى الكتاب قديماً وأسماءً بياناً (٦) .
زكي مبارك

(١) ٩٦ (٢) ٩٧ (٣) ١٧٠ و ١٧١ (٤) ٧٢ و ٧٣ بسج الاعنى ج ٩ (٥) راجع ما اختار صاحب البغاء من
رسائله ص ١٨٢ - ١٩٢ ج ١ (٦) نجد هذا الشاهد في البغية ج ١ ص ١٧٤ - ١٨٢